

*Birth and Baptismal Record for Sabina Niedziałkowska
Daughter of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

206.

Кс. К. Г. А. М.

Помаски Светлановъ въ деревнѣ Ильиниче Октябрь го рѣмъ 1911/пом

№ 85. падчанико; для тою же восемьдесятъ девяносто девятаго годъ въ первыхъ часъ по полуночи звонилъ икона: Иконъ Николаевскій, Георгій Педровскій въ Помаскахъ при отъхъ въдѣль чѣмъ илажицкимъ гостемъ заштабомъ цѣннѣйшии трицачати възбіи именемъ рода; въ присутствіи: Петра Наперновской помице смилии и Андрея Помаскаша приданнѣ генералъ Митрофанъ роду въдѣльцевъ илажицкимъ гостемъ въ Помаскахъ жити си възупилъ; а предъѣдкомъ Наны илажицкаго поса обѣтъ възѧть что она родится въ Помаскахъ перваго марта на двадцати възрастѣ именемъ Николаевскаго Знамениковъ; Кто же въз- мѣнился възѧть въдѣль чѣмъ илажицкимъ гостемъ възбіи именемъ рода - Илажицкому гостю при свадьбѣ крестеніи въ верхнемъ селе села Кесенгѣевъ въдѣльцовъ илажицкимъ крестьянамъ Викторианъ да и ама Сабина/Сабина/ съ восприемниками бывшими грекомъ Помаскій Маріюша и съ ею. Акты сей обѣтъ илажицкому и свидѣтельствуютъ писателииъ проистоящіи, Наны триѣвѣ подписанъ. -
И. з. Адміністраторъ Ильиничеа приходъ Висарій содѣ-
маній акты православной Свѣтлой
А. С. Савченко,

Księga Urodzonych Parafii Szwelice - Book of Births of the Szwelice Parish

*Birth and Baptismal Record for Sabina Niedziałkowska
Daughter of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

№ 85. Помаски

Состоялось въ деревне Швельце Октября третьяго / пятнадцатаго / дня Тысяча восемьсот девяносто девятаго года въ первый час по полудни. Явился лично Теофиль Недзялковскій / Teofil Niedziałkowski / въ Помаскахъ при отце владельце шляхежоу части ствушиї тридцати восьми леть отъ роду, въ присутствіи Петра Наперковскаго пятидесяти леть и Андржея Бонаскаго тридцати четырехъ леть отъ роду владельца шляхежоу частей въ Помаскахъ жительствующихъ, и предъявилъ Намъ младенца јеснскаго пола, овъяляя что онъ родился въ Помаскахъ перваго / тринацдцатаго Октября текущаго и девять часов вечера отъ законной его жены Ксавери урожденной Зигмунтовичъ / Ksawery Zygmuntowiczów / двадцати восьми леть отъ роду. Младенцу зтому при святомъ крещеніи совершенномъ сего числа Ксендзотъ Владиславъ Сентцкий местный Викарий дано имѧ Сабина / Sabina / а восприемниками были Феликс Помаскій Маріяння жена его. Акть сей объявляющему и свидетелямъ неграмотнымъ прочитанъ Нами только подписанъ.

М. д. Администраторъ Швелькаи прихода Викарий содержащий акты гражданскаго состоянія - Кс. Сеппинукій

№ 85. Pomoski

This happened in the village of Szwelice on the 3rd / 15th / day of October 1899 at one o'clock in the afternoon. Teofil Niedziałkowski appeared in person, residing in Pomoski with his father, owner of the noble part _____ age 38, in the presence of Piotr Napierkowski, age 50, and Andrzej Bonacki, age 34, owner of the noble part residing in Pomoski and he presented to us a child of the female sex, stating that it was born in Pomoski on the 1st / 13th / day of October of the current year, at nine o'clock in the evening of his lawful wife Ksawery born Zygmuntowicz, age 28. At Holy Baptism performed on this date by Father Władysław Sędzicki, Assistant Pastor of this place, this child was given the name Sabina, and her godparents were Felix Pomaski and Marianna his wife. This document was read to the declarant and the illiterate witnesses, and signed by us alone -

*M. d. Administrator of the parish of Szwelice,
Assistant Pastor, Keeper of the Documents of the
Civil State - Father Sędzicki*